

# Expo-Bulle 2006 : "Goûts et terroirs"

Autor(en): **Rime, Marguerite**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245131>

## **Nutzungsbedingungen**

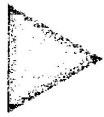
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## EXPO-BULLE 2006 « GOÛTS ET TERROIRS »

Premier marché visité par Marguerite Rime, Bulle (FR)

*Lè Holstein è Reedholstein a la fitha.*

*I chu tan bèniràja ke pu pâ vouêrdâ por mè to chi bouneu. On chovinyi ke vouêrdèri din mon kà po le richto de mè dzoua. I chu vinyête ou mondo payjanna, i konyecho adi bin lè vatsè. Ma i pu vo dre ke l'avé djémé yu d'ache balè bithè.*

*Avu lè pye viyo, no j'an dèvejâ patê. Lè pye dzouno n'oujâvan pâ tan, ma chin ke dejan irè ôtyè de bin de, è chin rèdzoyivè mon kà.*

*In admirachyon dèvan hou bi j'uvro... di vertâbyè fontannè a lathi, ke bayon trinta, karanta, tantyè a thinkanta litre.*

*Du la Grevire, du la Chindzena, de tota la Remandi, l'é rinkontrâ di galéjè dzin. Dè hou ke l'é konyu, on yâdzo, chu lè martyi, din lè fêrè. Di dzin de la lutte ke l'é rinkontrâ din tan de fithè, derin karant'an.*

*Du Le Tsathèlâ din la Yanna, in partikulyé, on payjan prèjintâvè di balè rodzè, inkornâyè ! Kemin iro in admirachyon dèvan, le propriètéro ch'è prèjintâ in mè dèmandin : « Madama, voli-vo atsetâ ? » « Na, ke l'i è rèpondu, mè kontinto de lè vouti, chu bin èthenâye de trovâ adi di vatsè inkornâyè. I pu tyè vo fèlichitâ. Di bithè dinche, bin alekâyè, l'è râ ou dzoua d'ora. L'è di meryà de fou ! »*

Les Holstein et Reedholstein à la fête.

Je suis si contente que je ne peux pas garder pour moi tout ce bonheur. Un souvenir que je garderai dans mon coeur pour le reste de mes jours. Je suis née paysanne, je connais encore bien les vaches. Mais je peux vous dire que je n'avais jamais vu d'aussi belles bêtes.

Avec les plus anciens, nous avons parlé patois. Les plus jeunes n'osaient pas trop, mais ce qu'ils disaient était bien dit, et ceci réjouissait mon coeur. En admiration devant ces magnifiques pis... de véritables fontaines à lait, qui donnent trente, quarante, jusqu'à cinquante litres.

De la Gruyère à la Singine, de toute la Romandie, j'ai rencontré de si aimables gens. De ceux que j'avais connu dans le temps, sur les marchés, dans les foires. Des lutteurs aussi que j'avais côtoyés dans les fêtes de lutte durant quarante ans.

Du Châtelard en Glâne en particulier, un paysan présentait de belles rouges, encornées ! Comme j'étais en admiration devant, le propriétaire s'est présenté, me demandant : « Madame, voulez-vous acheter ? » « Non, lui ai-je répondu, je me contente de les voir, je suis bien étonnée de trouver encore des vaches avec des cornes. Je ne peux que vous féliciter. Des vaches comme celles-ci, bien soignées, c'est rare

*Por mè irè lè pye balè ke l' é yu cht' i dèvélené.*

*Pu no j' an partadji le vèro de l' amihyâ, a la chindâ dè ti hou j' alèvârè è dè ti hou ke travayon po lè tsèvanhyi è lou j' idyi. Pu no j' an agothâ chi bon fre dè montanye, to chinpyamin è in tot' amihyâ.*

*To chin in patê, lè pye dzouno l' avan on bokon dou mô dè to konprindre, ma l' an kan mimo fan dè le chavê. L' ou j' é adon de : « Vo fô le yère a hôta vouê, cherè pye fachilo a konprindre. Pu, dèmadâdè a hou ke le dèvejon adi, dè vo j' èchplikâ lè mo, l' è dinche ke vo j' arouvèrè a le dèvejâ. » L' ou j' é de d' akutâ lè j' èmichyon in patê a Radio Friboua la demindze matin, pu dè chyêdre lè kour ke chè bayon on bokon parto.*

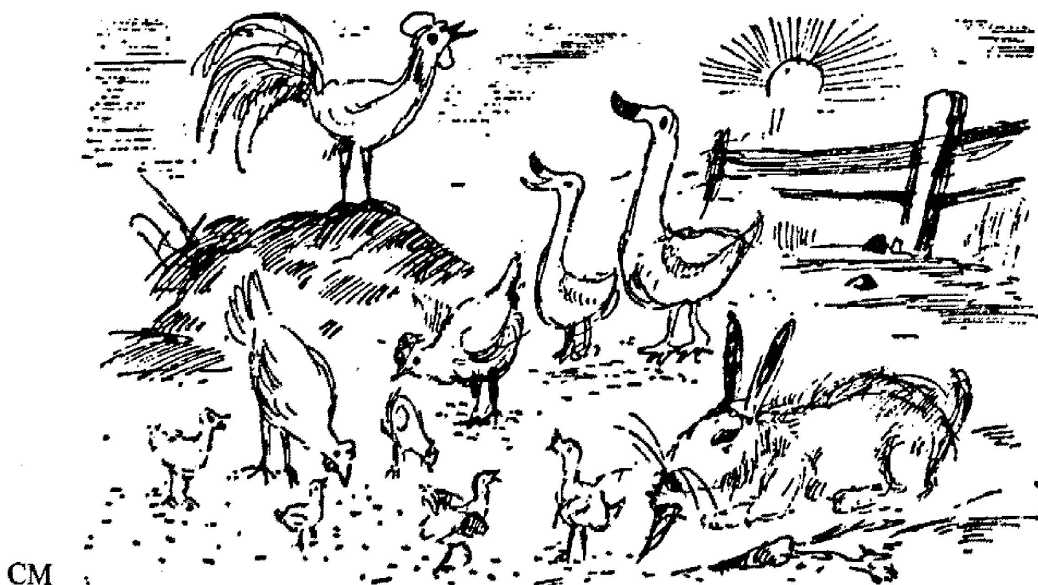
*Hou dzouno j' armayi l' an dou merto, ou dzoua d' ora dè chobrâ chu le bin di j' anhyian, la ya l' è pâ ache bala tyè l' i a thinkant' an. Ma l' an chouin dè lou bithè, chon bin tinyètè, y*

aujourd' hui. Ce sont des « miroirs de fous ». Pour moi ce furent les plus belles que je vis ce soir-là.

Puis nous avons trinqué à l' amitié, à la santé de tous ces éleveurs et de tous ceux qui travaillent pour les soutenir et les aider. Et nous avons goûté ce bon fromage de montagne, tout simplement en toute amitié.

Tout ceci en patois ! Les plus jeunes avaient un peu de peine à tout comprendre, mais ils ont quand-même envie de le savoir. Je leur ai donc dit : « Il faut le lire à haute voix, ce sera plus facile à comprendre. Puis, demandez à ceux qui le parlent encore de vous expliquer les mots, c' est ainsi que vous arriverez à le parler. » Je leur ai dit d' écouter les émissions patoises à Radio-Fribourg le dimanche matin et de suivre les cours qui se donnent un peu partout.

Ces jeunes armaillis ont du mérite aujourd' hui de rester sur le domaine des anciens, la vie n' y est pas aussi belle qu' il y a cinquante ans. Mais ils ont soin de leurs bêtes, elles sont bien



*chyêvon l'achindanthe è vouêrdon la bouna chouârta.*

*L'i a achbin di dzounè fiyè ke ch'intèrèchon, ke fan lè kouafeuje po lè vatsè ! I fan di trèthè i kuvè, le pê rajâ, freji è byantsi. Chin m'a fê a moujâ a mon dzouno tin, kan nouthra dona no fajê di pititè trèthè chu tota la titha, po ke nouthrè pê frejichan, i grantè fithè, a la premire Komenyon, a l'Inkrêma.*

*La vèya l'a pachâ rido. Chu modâye du le martyi on bokon èmochenâye, mafite, lè botè on bokon inbojalâyè, pu, i achinté pâ la rouja... ma la titha pyêna dè bi chondzo !*

*Le lindèman matin, l'é pâ pu tinyi, m'a fayu rè-amon ou martyi ! M'avan invitâye a rèvinyi ! Atan dè mondo tyè la vèye... è dou bi mondo, tinyidè-vo bin : di « sponsors » di dzin de l'èthrandji è ti lè j'èmi payjan. No j'an dèvejâ dè chi konkour, de la kalitâ di bithè è dou chavê dè ti hou dzouno j'alèvârè.*

*Ma on choudzè pye trichto l'è jou dèbatu : lè kondihyon difichilè dè la payjanèri ou dzoua d'ora. I fô rèkonyèthre ke l'an la ya dura è pènâbya. Pâ rintyè le travô, ma achebin ke chon di kou pâ tan bin konprê pê le richto dou mondo. Kemin fère po bin fère, kan la têra dichparè a granta vitèthe, lè tère fondon kemin la nè ou chèlà. Va-the adi chobrâ kotyè poujè a fère a vayê ? Rintyè din lè j'alintoua dè Bulô, ti hou bi bin ke chon ora krouvâ dè méjon ! Hou ke*

« tenues ». Ils suivent de près l'ascendance et conservent la bonne race.

Il y a aussi de jeunes filles qui s'intéressent, qui sont les coiffeuses de ces vaches ! Elles tressent les queues, le poil est rasé, frisé et blanchi ! J'ai pensé à mon jeune temps quand notre mère nous faisait de petites tresses sur toute la tête pour que nos cheveux frisent, aux grandes fêtes, à la première Communion ou à la Confirmation.

La veillée a passé très vite. Je suis partie du marché un peu émotionnée, lasse, les souliers un peu... couleur bouse et je ne sentais pas la rose... mais la tête pleine de beaux rêves !

Le lendemain matin, n'y tenant plus, il me fallut remonter au marché ! L'on m'avait invitée à revenir ! Autant de monde que la veille; et du beau monde, tenez-vous bien. Des sponsors, des éleveurs de l'étranger et tous les amis paysans. Nous avons parlé de ces concours, de la qualité des bêtes et du savoir de tous ces jeunes éleveurs.

Mais un sujet plus triste fut débattu : les conditions difficiles de la paysannerie actuelle. Il faut reconnaître qu'ils ont la vie dure et pénible. Pas rien qu'au travail, mais ils souffrent aussi de l'incompréhension du monde en général. Comment faire pour bien faire ? Quand la terre disparaît à grande vitesse, les terres fondent comme neige au soleil. Va-t-il encore rester quelques poses à faire valoir ? Seulement dans les alentours de Bulle, tous ces domaines qui sont maintenant

*chon propriétéro dè lou bin tinyon adi...ma tantyè a kan ? Po lè grandji, lè a chè dèmandâ chin ke trançhmètron a lou j'infan, dèman : di dèvalè è di lègremè ?*

*Din le mo payjan l' i a le mo payi. Kô l'è ke fâ le payi ? Vo le dèmando. Dè to tin le rèvi chè trovâ djuchto : « Kan la payjanèri chè pouârtè bin, le payi va bin. Achtou ke l'è a la pêna, to va dè rouvena. »*

*Kan vo vèdè totè lè gruvè ke krèchon kemin di tsanpinyon outoua de la vela dè Bullo, pyantâyè din ti lè velâdzo, l'è a chè dèmandâ yô no van !*

*L' i moujèron poutithre on dzoua, ma cherè tru tâ. Fudrè-the na dyêra, ouna pèçhta, èchpèro pâ, ma i fâ apouère kan mimo. To dzoua è-the ke nouthrè dzouno van pâ kontre lè bi momin. Mè chovinyo dè la dèrire dyêra 1939, du karanta a karantè katro yô lè dzin di velè iran bin benéje d' alâ fyêre a la pouârta di payjan, po pyornâ on tro dè fre, ouna lètse dè bakon, kotyè j' à. Iran pâ tan lârdzo, hou ke dichtribuâvan lè kupon dè rachenèmin. Lè dzin di velè patsèyivan fêrmo, i rujâvan po trovâ dè tyè medji, di kou na viye dzeniye, on konol, dou buro. I ètsandjivan di kupon dè matère kontre de la medzaye. To le mondo l' i trovâvè chon konto. Chin irè de la cholidaritâ intrè le vela è la kanpanye.*

couverts de maisons ! Les propriétaires de leurs biens tiennent encore le coup, mais jusqu'à quand ? Pour les fermiers, on en est à se demander ce qu'ils pourront transmettre à leurs enfants demain : des dettes et des larmes ?

Dans le mot paysan, il y a le mot pays. Qui fait le pays ? Je vous le demande. En tout temps le proverbe s'est trouvé juste : « Quand la paysannerie se porte bien, le pays va bien. Aussitôt qu'elle est à la peine, tout va de travers ! »

Quand vous voyez toutes les grues qui poussent comme des champignons autour de la ville de Bulle et plantées dans tous les villages, c'est à se demander où l'on va.

Ils y penseront peut-être un jour, mais il sera trop tard. Faudrait-il une guerre, une peste, je ne l'espère pas, mais ça fait peur quand même. Toujours est-il que nos jeunes ne « vont pas contre » les beaux moments. Je me souviens de la dernière guerre 1939, de 1940 à 44 où les gens des villes étaient bien contents d'aller frapper à la porte des paysans, pour quèmander un bout de fromage, une tranche de lard, quelques oeufs. Ils n'étaient pas très généreux ceux qui distribuèrent les coupons de rationnement ! Les citadins marchandèrent ferme, ils firent preuve de ruses pour trouver de quoi manger, parfois une vieille poule, un lapin, du beurre. On troquait les coupons de tissus contre des victuailles. Tout le monde y trouvait son compte.

*Du la dyéra lè tsoujè l'an tsandji tru rido, no j'an rètrovâ l'opulanthe in kotyè mê. Chin l'è pâ jou tan bon, no j'an tru vuto oubyâ, è chuto no j'in d'an pâ prou dèvejâ i jènèrachyon k'arouvâvan. La ràvoua i virè, i virè, Diu châ, che chin i rèarouvèrè in Chuiche... fô chè dèfindre dè rin !*

*L'avinyi dè nouthron piti payi l'è din lè man i dzouno. Hou man, l'è a no dè vèyi ke chan djêmé vudyè. I ch'aji dè lou léchi on èretâdzo dinyo de la rèputachyon di j'anhyan. Chin ke no puin adi fére l'è dè l'ou tindre l'oroye, lè j'akutâ avu amihyâ è konprêcha. Pu apri, bayi kotyè konchèye è nouthron kâ.*

*Vo rêmârhyo dè m'avi yê, vo kouâjo on bi l'avinyi, din l'èchpouâre dè dzoua mèyâ. Fédé di balè prêjè, dou bon lathi è vourédâdè chuto l'amihyâ intrè ti.*

*Vouthra Goton:  
Marguerite Rime*



Voilà la vraie solidarité entre ville et campagne.

Après la guerre les choses ont changé trop vite, nous avons retrouvé l'opulence en quelques mois. Ce ne fut pas très bon. On a trop vite oublié, et surtout nous n'en avons pas assez parlé aux générations qui arrivaient. La roue tourne, tourne. Dieu sait si cela ne pourrait pas arriver en Suisse ? Il ne faut se défendre de rien.

L'avenir de notre petit pays est entre les mains des jeunes. Ces mains, c'est à nous de veiller à ce qu'elles ne soient jamais vides. Il s'agit de leur laisser un héritage digne de la réputation des anciens. Ce que nous pouvons encore faire, c'est de leur tendre une oreille

bienveillante pour les écouter avec amour et compréhension. Ensuite quelques bons conseils et notre coeur.

Merci de m'avoir lue, je vous souhaite un bel avenir, dans l'espoir de jours meilleurs. Faites de belles récoltes, du bon lait et gardez surtout l'amitié entre vous tous.

Votre Goton : Marguerite Rime